

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный  
государственный университет им. И. Канта»

профессор А.А. Федоров

«19» января 2021 г.

## ОТЗЫВ

ведущей организации федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Балтийский федеральный университет им. И. Канта» о диссертации Ольковой Алёны Алексеевны «Поэтологические доминанты в драмах ирландского литературного возрождения на сюжеты кельтского эпоса», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03. – литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы и Северной Америки).

Диссертационная работа Ольковой Алёны Алексеевны посвящена изучению активизировавшегося на рубеже XIX –XX интереса национальной ирландской литературы к кельтскому эпическому наследию. Окончательное формирование ирландской литературы оказалось неразрывно связанным, прежде всего, с созданием национального театра, а в его рамках и национальной драмы. Интерес к памятникам кельтской старины, как справедливо утверждает А.А. Олькова, очевиднее всего проявился именно в драме. Обращение к кельтскому эпическому наследию стало литературно-художественным и культурным основанием для поиска самобытности, которую формирующаяся нация искала в истории своей культуры. Таким образом, ирландское литературное Возрождение оказалось живым процессом, особенно в вершины периоды своего развития. Изучение его в культурно-историческом и историко-

литературном аспектах определяет сохраняющуюся и сегодня *актуальность*, определяя целесообразность проведенного исследования. Трансформация ирландской драматургии и театра рубежа XIX/XX столетий, их экспериментальная составляющая, поиск новых форм и средств выражения оказываются актуальными и в связи с обновляющимися категориями современной поэтики, изучение которых немыслимо без учёта истории драмы.

*Научная новизна* диссертации связана, во-первых, с обобщением теоретического материала, накопленного в области изучения ирландской драмы, особенностей нарастающего присутствия национальной эпики и функционирования мифopoэтических произведений как в художественном и общественном сознании, так и в драматургических произведениях ирландской литературы рубежа XIX/XX столетий.

Специфика обращения ирландского театра как отдельного пласта драматологии, отмеченной интересом к национальным формам мифа, не становилась объектом фронтального изучения в едином типологическом и поэтологическом аспектах. Драмы, созданные в период расцвета Ирландского национального театра, как правило, исследовались в качестве составляющих творчества отдельных писателей (например, «кухулинский цикл» У.Б. Йейтса, которому литературоведами уделено наибольшее внимание). До появления диссертации Ольковой А.А. они не осмысливались как отдельный пласт художественной ирландской литературы и образующих ее текстов, объединённых характерными поэтологическими особенностями. Это драмы У. Б. Йейтса «На берегу Байле» (*On Baile's Strand*), «Дейрдре» (*Deirdre*), «Зелёный шлем» (*The Green Helmet*), «У ястребиного источника» (*At the Hawk's Well*), «Единственная ревность Эмер» (*The Only Jealousy of Emer*), «Смерть Кухулина» (*The Death of Cuchulain*), Дж. М. Синга «Дейрдре – дочь печалей» (*Deirdre of the Sorrows*), Дж. Расселла «Дейрдре» (*Deirdre*), О. Грегори «Грания» (*Grania*), соавторская драма У. Б. Йейтса и Дж. Мура «Диармайд и Грания» (*Diarmuid and Grania*), а также драма В. Вудса «Крик с небес» (*A Cry from Heaven*). В этом перечне присутствуют и не переведенные на русский язык тексты, такие как «Дейрдре»

(*Deirdre*), «Зелёный шлем» (*The Green Helmet*) У.Б. Йейтса, «Диармайд и Грания» (*Diarmuid and Grania*) У.Б. Йейтса и Дж. Мура), а также не введённые до появления рецензируемой диссертации в научный оборот драмы «Дейрдре» (*Deirdre*) Дж. Расселла, «Грания» (*Grania*) О. Грегори. В обширном собрании названных выше текстов выявлены поэтические доминанты, проведена типология пересоздания образного фонда, сюжетики и мотивики произведений, опирающихся на кельтскую мифологию и вырастающих на ее основе.

**Структура работы** соответствует поставленным задачам. Диссертация состоит из введения, трёх глав основной части, заключения и библиографии, включающей 269 наименований, из них 135 на английском языке. Общий объём диссертации составляет 160 страниц. В диссертации использован мотивный анализ, культурно-исторический и сравнительно-типологический методы исследования художественных текстов.

Первая глава «”Кухулинский цикл” и “драмы бегства” в контексте Ирландского литературного Возрождения» посвящена культурной и политической истории возникновения феномена Ирландское Возрождение. Определенное внимание удалено сюжетам саг «Изгнание сыновей Уснеха» и «Преследование Диармайда и Грайне, а также циклу саг о Кухулине (третий параграф «Кельтская эпическая традиция в драматургии Ирландского литературного Возрождения»).

В этой главе создается культурологическая, историческая и политическая мотивация интереса к национальным формам мифа, дополненным вниманием к античной и библейской мифологической традиции, обоснование и взаимообусловленность их востребованности. Важно и рассмотрение вопроса об особенностях синтеза музыки и драмы. Закономерно акцентируется оригинальность драматологической концепции, сложившейся у Йейтса в связи с появлением поэтической драмы, имеющей черты сходства с концептуальными положениями Ницше (его труда «Рождении трагедии из духа музыки») и особенностями музыкальной драмы Вагнера. Прослежены и отличия, связанные с важностью для Йейтса «музыки речи» (“*music of speech*”), тогда как для Ницше «подобное

слияние музыки и голоса и, тем более, её подчинение речи, неприемлемо» (с.44) . Справедливо отмечено и переложение Йейтсом прозаических текстов в поэтические с характерным для писателя усложненным языком. Эта трансформация, – как можно было бы добавить! – могла иметь истоки в скелах, писавшихся прозаическим языком с поэтическими вставками. В конце главы делаются обоснованные выводы.

Во второй главе «**Поэтологические доминанты в “драмах о бегстве”**» представлены творческая история появления первых переводов цикла саг «Изгнание сыновей Уснеха» Джорджем Расселом, их драматическая интерпретация, драматическое перевыражение сюжета о Дрейдре, сценические формы и вариации образа героини в Ирландском национальном театре («Дрейдре» Йейтса, «Дейрдре – дочь печалей» Дж. М. Синга). Прослежено сходство и различия в сюжетной и мотивной организации драм у Рассела, Йейтса, Синга, а также Йейтса, по сравнению с кельтскими первоисточниками. Показано переосмысление функции хора, своеобразие комментаторов – женщин – музыкантов. По-существу, изменение хора связано с его персонализированным характером, вносящим дополняющие, внесюжетные мотивы в сценическое произведение (с.62). Выделена автором диссертации и поэтологическая функция игры в шахматы. Мотив игры, не обладая, как отмечено в диссертации, сюжетообразующей функцией, вносит онтологическую смысловую проекцию, стимулируя исследование диалектики взаимосвязи рационального и иррационального. Поэтому объяснима связь мотива игры в шахматы с мотивом предсказания в драме Рассела о Дрейрдре, Найси и Конхобаре. (с.66-69). Благодаря игре происходит как удвоение сюжета, так и удвоение коллизии, отмечена и ее пропhetическая функция. А.А. Ольковой сделаны и обобщения: если подход Йейтса характеризуется как «мифологический», то у Синга он «исторический». Таким образом, анализ пьес демонстрирует соотносимость и различие поэтологических доминант, творческих установок и эстетических представлений Рассела, Йейтса и Синга. Завершает параграф изучение пьесы Вудса «Крик с небес» как попытки автора встроиться в уже сложившуюся традицию перевыражения

памятников кельтской старины, акцентировать намеченные предшественниками поэтические доминанты (мотив предсказания, конфликт высших сил и земных персонажей, трагизм образа Дрейдре) и вместе с тем преподнести зрителю попытку иного «прочтения» саги как истории падения правящего рода, хронику дворцовых интриг, предательств и неустойчивых союзов (с.79-81).

Рассмотрена пьеса Йейтса и Дж. Мура «Диармайд и Грания», появившаяся в первый год XX столетия уже не на основе кельтских первоисточников, а благодаря обращению к поздней версии сказания, переработанной леди Грегори. Эта пьеса сопоставляется с драмой «Грания» 1912 года. Мотив предсказания у Йейтса и Мура сравнивается с его интерпретацией у Рассела, а мотив предопределенности судьбы связывается с ранее заявленным мотивом игры. В отличие от интеллектуальной игры в шахматы, игра демонстрирует в пьесе леди Грегори агональное начало и предстает как забава богов, содержащая, однако и трагическое начало. Отмечены изменения в персонажной системе. Черты ее оригинальности демонстрируются на примере усложненного образа Грании. В этой части работы ведется последовательный сравнительный анализ художественных вариаций и развития образа трагической героини от пьес Рассела, Йейтса и Синга к образу Грании у леди Грегори, а мотивная структура «Преследования Диармайда и Грайне» сопоставляется с легендой о Тристане и Изольде (с.92-94).

В третьей главе «**Драматургическая поэтика «Кухулинского цикла» У.Б. Йейтса**» рассматриваются особенности эпических произведений, посвященных герою – demiургу, объясняются причины актуализации представляющих его сказаний. На этой основе строятся и последующие интерпретации пьес Йейтса 1903 – 1939 г. Драмы содержат как стихотворный текст, так и соединение поэтического текста с прозаическим. В качестве поэтических доминант рассматриваются особенности сюжета и образной структуры, а также доминанты в коллизии, мотивике и хронотопической организации текстов.

В более поздних пьесах «кухулинского цикла» выявлено совмещение европейской драмы с японским театром Но (минимум декораций, предельная

условность: аллегоризация персонажей [Кухулин в образе Юноши], персонификация идей, использование масок, включение в пьесу танца как кульминации действия. Отходя от конкретики мифологического материала, Йейтс сохраняет образы и мотивы, знакомые по ирландской эпической традиции (мотив волшебного сна, художественные детали, описывающие источник, зооморфные образы и др.). В этой части диссертации интересно проанализированы мотивы двоемирья, обусловленная бинарными оппозициями пространственная организация пьес, выделенные пространства дома, берега моря как пограничного пространства (с.120), зооморфные черты персонажей, подчеркивающие их инаковость, иномирность и многие другие, позволяющие сделать выводы о динамическом развитии поэтических доминант как в ирландской драматургии изучаемого периода, так и в творчестве Йейтса как ее видного представителя.

Диссертация Ольковой А.А. содержательна, логично выстроена, выводы основаны на убедительном сравнительном анализе обширного, в том числе и не переведенного на русский язык художественного материала. Поставленные задачи успешно реализованы.

В процессе прочтения диссертационной работы возникли отдельные замечания:

1. На с. 38-39 , говоря об интересе к национальным формам древней кельтской эпики автор в качестве примера приводит не архаичную ирландскую и/или пиктскую версию сказания о Тристане и Изольде, а рыцарский роман артуровского цикла – явление 12-13в. (не уточняя, какой текст имеется в виду: версия француза Беруля, нормандца ТомА, Готфрида Страсбургского, или иные пересказы и переделки архаичного сюжета). Рыцарский роман действительно восходит к кельтской традиции и в XIX веке был воспринят музыкальной драмой Р. Вагнера (оперы «Тристан и Изольда», «Парсифаль», «Лоэнгрин»). Однако рыцарский роман - явление вторичное, палимпсестное, поскольку он сам уже является переработкой исходного кельтского памятника, который переосмыслился с точки зрения рыцарского кодекса. В диссертации и

в иных случаях следовало бы разграничить обращения ирландской драматургии к исходным древним кельтским текстам от их версий, переработок, пересказов, в которые уже присутствует переосмысление, перевыражение и трансформация исходной версии. Это относится и к сборнику переработок леди Грегори.

2. Не до конца проясненным и требующим уточнения остается и вопрос о терминологической жанровой атрибутике исходных пересоздаваемых произведений. В диссертации приводятся номинации широкого спектра, используемые в английском литературоведении – *tale* (имеет отношение к традиции рассказывания), *story* (номинация, получившая разветвление: *short story*, *long short story* в связи с дефинициями развивающегося новеллистического жанра). Они близки, как утверждает автор диссертации, к ирландскому обозначению *scéla*, используемому в ирландских манускриптах. Однако черты этой близости не прояснены и не указаны. Терминологический ряд, приводимый в диссертации, дополняется распространенными и сегодня определениями – сага (скандинавского происхождения), а в соответствующих случаях и миф. Ирландские прозаические сказания сами ирландцы называют "скела" (*scéla*) - "повесть". В Новое время их стали называть сагами из-за сходства стиля и формы с исландскими сагами. Но скандинавские (исландские) саги и скелы не идентичны. С самого начала скелы сложились в прозе. Но вскоре их авторы, а вслед за ними и рассказчики стали вставлять в прозаическое повествование ради его оживления и эстетического эффекта обычно небольшие, но иногда и довольно обширные отрывки в стихах. В стихах передаются исключительно моменты высшего драматического напряжения, либо речи действующих лиц — притом именно тогда, когда они достигают высокого пафоса. Таким образом, ирландские памятники нельзя считать исключительно прозаическими текстами. Не в скелах ли истоки сочетания прозы и поэзии, повести и истории (*story* и *history*), отмеченного в анализируемых в диссертации драмах? Не имеет ли смысл учесть особенности древних ирландских памятников, обратив внимание на приведенное выше их своеобразие, закрепленное в термине скела? Выбор в качестве

предпочтительного определения «сага» со ссылкой на труды заслуженного кельтолога А.А. Смирнова мотивируется прозаическим характером повествования в памятниках ирландской старины. Мнение виднейшего ученого, безусловно, заслуживает самого уважительного внимания: жанровое определение «сага», действительно, вошло в широкий литературоведческий оборот. Но это определение не единственное. "Скела" (*scéla*) как "повесть" (близкая к *story* и *history*) заслуживает внимания в связи с многосмысленностью лексемы. Не менее известные ученые-кельтологи братья А.и Д. Рис дают такой филологический комментарий: «В валлийском языке само слово “значение, смысл” (*ystyr*) происходит от латинского *historia*, которое дало в современном английском языке два слова — “повесть” (*story*) и “история” (*history*). Понятие «история» утратило ныне большинство изначальных экстраисторических содержаний, присущих латинской “*historia*”, которая восходит к корню, обозначающему “знающий”, “мудрый”, “ученый”, “судья”. Древневаллийское слово “повесть” (*cyfarwyddyd*) означает одновременно “руководство”, “наставление”, “ученость”, “искусность”, “предписание”. Его основа, *arwydd*, также имеет значение “символ”, “знак”, “проявление”, “чудо” и восходит к корню “видеть” (и “прорицать”). **Повесть** как *story* и одновременно как *история* сохранила обе свои смысловые проекции не только в ирландских источниках, но и нашла отражение и в отмечаемой в диссертации «историзации» драматургии Ирландского Возрождения, создавая сложные сюжетные историко-психологические линии.

3. В диссертации отмечается: «Ирландская эпическая традиция подробно описывает жизненный путь Кухулина, в котором можно видеть немало типичных элементов, характерных для **героического мифа (героической сказки)**: чудесное рождение, героическое детство, инициационные испытания, героическое сватовство, любовь к богине, необыкновенная смерть» (С.96.) Миф, согласно Е.М. Мелетинскому<sup>1</sup>, не является жанром, тогда как сказка, развившаяся из мифа, приобрела черты устойчивого жанра. Думается, что уравнивать их

---

<sup>1</sup> См., напр.: Мелетинский Е. М. Введение в историческую поэтику эпоса и романа. М.: Наука, 1986.

при всех отмеченных чертах сходства нежелательно. В других случаях жанровой атрибуции, обращаясь уже к произведениям драматургии Ирландского Возрождения, необходимо жанрово разграничивать драмы и трагедии.

4. В диссертации по поводу скелы/саги «Пир у Брикrena (Брикриу)» А. А. Олькова пишет: «Явившись в пиршественный зал в облике неуклюжего чужестранца с огромным топором, волшебник Курои предлагает его обезглавить, но предупреждает, что **на следующий день** – придет снова и лишит головы своего убийцу» (с.106). В кельтском источнике появление волшебника Курои, решившего испытать мужество героя, отсроченное – он должен прийти, чтобы лишить смельчака головы **через год и один день**.

Высказанные замечания носят дополняющий, уточняющий характер, не снижая общей высокой оценки рецензируемой диссертационной работы, которая, обладая актуальностью и научной новизной, имеет также безусловную теоретическую и практическую значимость. Материалы и результаты проведенного исследования, с одной стороны, вносят несомненный вклад в исследование мифопоэтики ирландской драмы рубежа XIX/XX в., восполняя существующие лакуны, с другой – они имеют значение для преподавания вузовских курсов и могут быть использованы в дисциплинах: история зарубежной литературы XX века, анализ текста, спецкурсе по мифопоэтике и литературе Ирландского Возрождения, англо-ирландской драматургии.

Автореферат и 12 публикаций автора, в числе которых 3 статьи в изданиях, входящих в список ВАК РФ, 4 – в коллективных монографиях, в полном объеме отражают содержание диссертации.

Диссертация Ольковой Алёны Алексеевны является научно-квалификационной работой, посвященной актуальной проблеме современной англо-ирландской литературы, тематически соответствует паспорту специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы и Северной Америки), в полной мере отвечает требованиям, установленным в п.п. 9 – 14 «Положения о присуждении ученых степеней» в редакции Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее

автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы и Северной Америки).

Отзыв о диссертации Ольковой Алены Алексеевны «Поэтические доминанты в драмах ирландского литературного возрождения на сюжеты кельтского эпоса», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература стран Западной Европы и Северной Америки), подготовленный доктором филологических наук, профессором Владимировой Наталией Георгиевной (специальность 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья), обсужден и утвержден на заседании экспертной комиссии по филологическим наукам Института гуманитарных наук Балтийского федерального университета им. И. Канта», утвержденной приказом ректора № 02 от 13 января 2021 г. (протокол № 1 от 14 января 2021 г.).

Председатель экспертной комиссии

доктор филологических наук

(10.02.01 – русский язык), профессор

Ваулина Светлана Сергеевна

236041, Калининград, ул. Александра Невского, 14.

(84012) 465917

[rector@kantiana.ru](mailto:rector@kantiana.ru)

[www.kantiana.ru](http://www.kantiana.ru)

